

Image not found

<https://letteraturaeuropea.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Lo rossinhols s'esbaudeya > Tradizione
manoscritta > CANZONIERE N

CANZONIERE N

- letto 358 volte

Edizione diplomatica

image not found

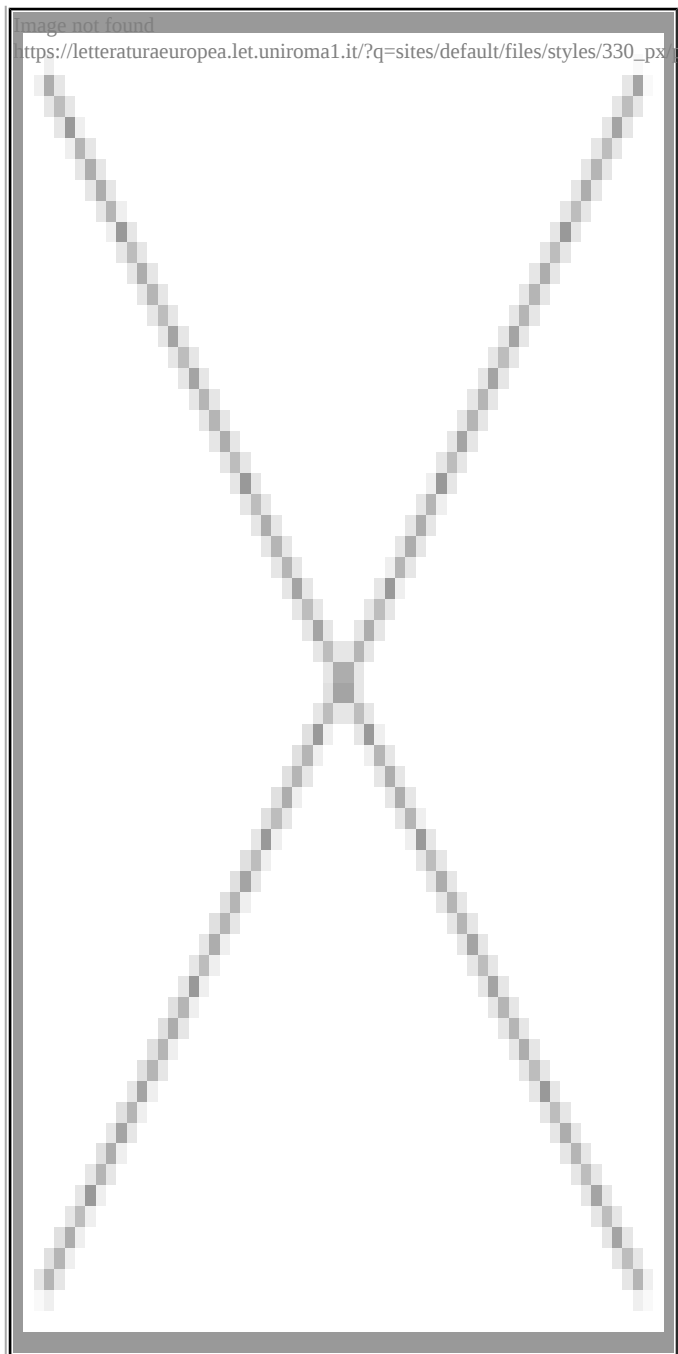
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/N%20%282%29_20.png&itok=yY12j6MD

Bernard Laudentador.
LOrosignols ses baudeia.
Iosta laflor el uerian. Ep(re)n
me tan granç enueia. Que
non puesc mudar non chan.
Enon sai de que nidecui.
Car eu non am me ne autru
i. Efas efforts car sai faire. Bo(n)
uers eno sui amaire.

MAis adamor qui dom neia.
Abor goill et ab enian. Que
sel que tos teps merceia. Nis
uai trop humilian. Capenas
uol amors cellui. Ques fran
cs efis si con eu sui. So ma tou
t tot mon afaire. Canc no
fui fals nitri chaire.

CAtresi col ram sopleia. Laol
uen louai menan. Era uas le
i quem guereia. Aclins per
far son coman. Per aco ma
follem destrui. Domna mal
lingnaie redui. Cams los
oils lidon atraire. Sautre
tort mipot retraire.

NOn es hom que dellei ueiha.
Ladreg cors nil bel sembra(n).
Que diga quella uer deia.

	Felon cor ni mal talan. Mas laiga que soau sadui. Espie ier que sella quebrui. En ian fai que debon aire. Se(n) bla enon es gaire. DEtotç locs on il esteia. Mide stueil em uauc loingnan. Eperso que non laueia. Pas li mos oils claus denan. Ien ioga demi es desdai. Cab le is los sieus torc micon dui. Et es uers tostems queill laire. Cuia tut sion siei faire. Ia non er sitot migreia. Q(ue)n quer fin epas nol man. Que greu mes caisim recreia. Ni perga tan lonc afan. Asos obs megart em destrui. Esi nomem amic am dui. Nom semblanimes ueiaire. Cau tra mors locor mes claire.
--	--

- letto 239 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernard Lauentador.	Bernard la Ventador.
I	I

LOrosignols ses baudeia. Iosta laflor el uerian. Ep(re)n me tan granç enueia. Que non puesc mudar non chan. Enon sai de que nidecui. Car eu non am me ne autru i. Efas efforts car sai faire. Bo(n) uers eno sui amaire.	Lo rosignols s'esbaudeia iosta la flor el verian, e pren me tan granç enveia que non puesc mudar, non chan; e non sai de que ni de cui, car eu non am me ne autrui, e fas efforts, car sai faire bon vers e no sui amaire.
II	II
MAis adamor qui dom neia. Abor goill et ab enian. Que sel que tos teps merceia. Nis uai trop humilian. Capenas uol amors cellui. Ques fran cs efis si con eu sui. So ma tou t tot mon afaire. Canc no fui fals nitri chaire.	Mais a d'Amor qui domneia ab orgoill et ab enian que sel que tosteps merceia ni-s vai trop humilian; c'a penas vol Amors cellui qu'es francs e fis, si con eu sui. So m'a tout tot mon afaire c'anc no fui fals ni trichaire.
III	III
CAtresi col ram sopleia. Laol uen louai menan. Era uas le i quem guereia. Aclins per far son coman. Per aco ma follem destrui. Domna mal lingnaie redui. Cams los oils lidon atraire. Sautre tort mipot retraire.	C'atresi co-l ram sopleia la o-l ven lo vai menan, era vas lei que-m guereia, aclins per far son coman. Per aco m'afoll'e-m destrui domna, mal lingnaie redui, c'ams los oils li don a traire, s'autre tort mi pot retraire.
IV	IV
NOn es hom que dellei ueiha. Ladreg cors nil bel sembra(n). Que diga quella uer deia. Felon cor ni mal talan. Mas laiga que soau sadui. Espie ier que sella quebrui. En ian fai que debon aire. Se(n) bla enon es gaire.	Non es hom que de llei veiha la dreg cors ni-l bel sembran, que diga qu'ell'aver deia felon cor ni mal talan; mas l'aiga que soau s'adui, es pieier que sella que brui. Enian fai, que de bon aire senbla e non es gaire.
V	V

DEtotç locs on il esteia. Mide stueil em uauc loingnan. Eperso que non laueia. Pas li mos oils claus denan. Ien ioga demi es desdui. Cab le is los sieus torc micon dui. Et es uers tostemps queill laire. Cuia tut sion siei faire.	De totç locs on il esteia, mi destueil e·m vauc loingnan, e per so que non la veia pas li mos oils claus denan. Ien ioga de mi e·s desdui c?ab leis los sieus torc mi condui. Et es vers tostemps que·ill laire cuia tut sion siei faire.
VI	VI
Ia non er sitot migreia. Q(ue)n quer fin epas nol man. Que greu mes caisim recreia. Ni perga tan lonc afan. Asos obs megart em destrui. Esi nomem amic am dui. Nom semblanimes ueiaire. Cau tra mors locor mes claire.	Ia non er si tot mi greia, qu?enquer fin e pas no·l man; que greu m?es c?aisi·m recreia ni perga tan lonc afan. A sos obs me gart e·m destrui, e si no·m em amic amdui, no·m sembra ni m?es veiaire c?autr?amors lo cor m?esclaire.

- letto 262 volte

Riproduzione fotografica

- letto 292 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-n-93>